



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๗ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	สเปนผ่านกฎหมายเพิ่มความคุ้มครองให้แก่สัตว์		

เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๔ กฎหมายฉบับที่ ๑๗/๒๐๒๑ ณ วันที่ ๑๕ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๔ ซึ่งแก้ไขบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายแพ่งของสเปน กฎหมายว่าด้วยหลักประกัน และกฎหมายว่าด้วยวิธีพิจารณาความแพ่งที่เกี่ยวข้องกับสัตว์ ได้รับการประกาศลงในราชกิจจานุเบกษาสเปน และจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๕ มกราคม พ.ศ. ๒๕๖๕ ที่ผ่านมาตามการรายงาน

กฎหมายฉบับใหม่แก้ไขประมวลกฎหมายแพ่งโดยกำหนดให้สัตว์ไม่ถือว่าเป็นทรัพย์สินอีกต่อไป แต่ถือเป็นสิ่งมีชีวิตที่มีความรู้สึกนึกคิดและเป็นสมาชิกในครอบครัว และกำหนดให้เจ้าของสัตว์จำเป็นต้องให้การดูแลที่เหมาะสมเพื่อให้มั่นใจว่าสัตว์ของตนมีสภาพความเป็นอยู่ที่ดีตามลักษณะของสัตว์แต่ละสายพันธุ์

บทบัญญัติใหม่นี้ยังปกป้องสัตว์จากการถูกยึด ถูกทอดทิ้ง ทารุณ หรือเคลื่อนย้ายจากเจ้าของสัตว์คนใดคนหนึ่งในกรณีที่แยกกันอยู่หรือหย่าร้าง นอกจากนี้ กฎหมายยังกำหนดว่าผู้พิพากษาอาจตัดสินไม่ให้มีการดูแลเด็กร่วมกับบิดิตสามีหรือภรรยา หากมีหลักฐานที่แน่ชัดว่าสามีหรือภรณานั้นเคยใช้ความรุนแรงในครอบครัวหรือความรุนแรงทางเพศ รวมถึงการทารุณหรือข่มขู่ว่าจะทำร้ายสัตว์เพื่อควบคุมหรือแสวงประโยชน์จากสามีหรือภรรยาอีกฝ่ายหรือลูกของตน

กฎหมายฉบับที่ ๑๗/๒๐๒๑ ยังกำหนดให้มีการดูแลสัตว์ร่วมกันในกรณีที่แยกกันอยู่ระหว่างสมรสหรือเป็นคู่ชีวิต ดังนั้น ศาลอาจแก้ไขเงื่อนไขของการดูแลสัตว์และวิธีแบ่งปันค่าใช้จ่ายของสัตว์เลี้ยงระหว่างทั้งสองฝ่าย และยังสามารถตัดสินเกี่ยวกับการดูแลสัตว์นั้นในกรณีที่มีความเห็นไม่ตรงกันได้

อีกทั้ง เจ้าของยังสามารถระบุสัตว์เลี้ยงลงในพินัยกรรมได้ แต่หากไม่ระบุ สัตว์เลี้ยงเหล่านั้นจะถูกส่งต่อไปยังทายาทที่อ้างสิทธิ หากมีทายาทมากกว่าหนึ่งรายอ้างสิทธิในสัตว์เลี้ยงและไม่มีข้อตกลงเป็นเอกฉันท์เกี่ยวกับชะตากรรมของสัตว์นั้น ศาลจะทำหน้าที่ตัดสินชะตากรรมของสัตว์เลี้ยงดังกล่าว โดยคำนึงถึงสวัสดิภาพของสัตว์ด้วย หากไม่มีทายาทคนใดเต็มใจที่จะดูแล เจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารสามารถมอบสัตว์เลี้ยงเหล่านั้นให้กับบุคคลที่สามเป็นผู้ดูแลและคุ้มครอง

ภายใต้บทบัญญัติใหม่นี้ ผู้ใดพบเห็นสัตว์ที่สูญหายจะต้องส่งคืนให้เจ้าของหรือผู้รับผิดชอบในการดูแล เว้นแต่จะมีข้อบ่งชี้ที่ชัดเจนว่ามีการทารุณกรรมหรือปล่อยปละละเลย ซึ่งในกรณีนี้จะต้องแจ้งให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องทราบ บุคคลที่นำสัตว์ที่หายไปคืนให้กับเจ้าของหรือผู้รับผิดชอบในการดูแลมีสิทธิเรียกร้องค่าดูแลรักษาสัตว์ได้

ภายใต้การแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการวางหลักประกัน สัตว์จากฟาร์มปศุสัตว์ ฟาร์มอุตสาหกรรม หรือฟาร์มเพื่อนันทนาการจะไม่นับรวมอยู่ในการใช้เป็นหลักประกันและไม่สามารถตกเป็นทรัพย์สินที่อาจถูกยึดได้ ในขณะที่การแก้ไขกฎหมายว่าด้วยวิธีพิจารณาความแพ่งจะป้องกันไม่ให้สัตว์เลี้ยงสามารถถูกยึดเพื่อชำระหนี้ที่ค้างชำระ

ตามคำกล่าวของศาสตราจารย์ Nuria Máximo ผู้อำนวยการของ Professorship of Animal and Society ประจำมหาวิทยาลัย Rey Juan Carlos University ว่าการเปลี่ยนแปลงเหล่านี้สะท้อนให้เห็นว่าสังคมกำลังเปลี่ยนมุมมองเกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติต่อสัตว์อย่างไร ที่ผ่านมามีสมาคมคุ้มครองสัตว์ เช่น Observatory for Animal Justice and Defense มีส่วนสำคัญในการรวบรวมรายชื่อเพื่อสนับสนุนร่างกฎหมายฉบับที่ ๑๗/๒๐๒๑ นี้

ความเคลื่อนไหวของสเปนในการออกกฎหมายที่คล้ายคลึงกันเพื่อ "ยกเลิกการกำหนดให้เป็นทรัพย์สิน" และเพิ่มการคุ้มครองสัตว์ยังสอดคล้องกับแนวโน้มของประเทศหรือดินแดนอื่น ๆ ในทวีปยุโรป (อาทิ ออสเตรียในปี ๒๕๒๙ เยอรมนีในปี ๒๕๓๓ สวิตเซอร์แลนด์ในปี ๒๕๔๖ แคว้นคาตาลันในปี ๒๕๔๙ เบลเยียมในปี ๒๕๕๒ ฝรั่งเศสในปี ๒๕๕๘ และโปรตุเกสในปี ๒๕๖๐) รวมถึงประเทศนอกทวีป เช่น แคนาดาและนิวซีแลนด์

ที่มาของข่าว :	https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2022-01-17/spain-new-law-providing-for-increased-protection-of-animals-adopted/	
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ มกราคม ๒๕๖๕	
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :		
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นายกิตติ เสรีประยูร	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ